

Elektronik ibrazda

ICC Tahsiller için Birörnek Kurallar

eURC
Version 1.1

Elektronik İbrazda ICC Tahsiller için Birörnek Kurallar (eURC) Sürüm 1.1

Telif Hakkı © 2023 Milletlerarası Ticaret Odası

Tüm hakları saklıdır. Bu eserin tüm telif hakları ve diğer fikri mülkiyet hakları ICC'ye aittir.

Bu çalışmanın hiçbir bölümü, ICC'nin yazılı izni olmadan, yasaların izin verdiği durumlar dışında, herhangi bir biçimde veya herhangi bir yolla çoğaltılamaz, dağıtılamaz, iletilemez, tercüme edilemez veya uyarlanamaz.

İzin talebi ICC'nin publications@iccwbo.org adresine iletilebilir.

Milletlerarası Ticaret Odası (ICC)

33-43 avenue du Président Wilson
75116 Paris
Fransa

2go.iccwbo.org / icc.tobb.org.tr

Türkçe çeviri: Telif Hakkı © 2023 ICC Türkiye Milli Komitesi, Ankara

eURC Version 1.1'in Türkçe çevirisi ICC Türkiye Milli Komitesi tarafından ilgililere kolaylık sağlamak amacıyla yayımlanmış olup resmi ve bağlayıcı olan İngilizce metindir. Yanlış kullanılmasından veya yorumlanmasından dolayı ICC sorumluluk almaz.

eURC sürüm 1.1 sunuş

eKurallar, mevcut diğer ICC kurallarını etkilemeden düzenli olarak güncellenebilmeleri ve böylece tanımlanan herhangi bir potansiyel revizyonun geliştirilmesi için gereken süreyi azaltmak amacıyla bilinçli olarak sürüm numaraları ile geliştirilmiştir.

Ekim 2022'de ICC Bankacılık Komisyonu'nun Paris'teki Genel Kurulu sırasında yapılan tartışmaların bir sonucu olarak, Bankacılık Komisyonu Yürütme Komitesi, eURC'yi elektronik transfer edilebilir kayıtlarla ilgili konular bakımından UNCITRAL Elektronik Transfer Edilebilir Kayıtlar Model Kanunu (MLETR - UNCITRAL Model Law on Electronic Transferable Records of the United Nations Commission on International Trade Law) ile uyumlu hale getirmekle görevli bir Çalışma Grubu kurmuştur.

Bu çalışmanın eURC'nin ne bir revizyonu ne de güncellemesi olmadığını belirtmek gerekiyor. Bu sürüm elektronik devredilebilir kayıtlara ilişkin olarak MLETR ile sadece bir uyumlaştırma çalışmasıdır.

Hem eUCP hem de eURC'yi kapsayan ICC "eKurallar Hakkında Yorum" da belirtildiği üzere, eKural tanımları ile yerel hukukta yer alanlar arasında önemli bir çelişki olup olmadığını belirlemek için eKuralların kullanımına ilişkin olarak her bir uygulanabilir hukuk sisteminin dikkate alınması gerekmektedir.

eKuralların hazırlandığı dönemde çok az sayıda temel mevzuat mevcuttu ve bu nedenle elektronik aktarılabilir kayıtların tanımlanmasına veya anlamının açıklığa kavuşturulmasına o dönemde ihtiyaç duyulmamıştı.

Ancak, son gelişmeler MLETR ve dünyanın başka yerlerindeki benzer yasal gelişmelerle daha fazla uyum sağlanmasının içsel fayda sağlayacağını açıkça ortaya koymuştur.

Spesifik değişiklikler aşağıda detaylandırılmıştır:

- eURC alt madde e4 (b) (iii)'ün "*Elektronik kayıt, elektronik devredilebilir kayıt da dahil olmak üzere, ...*" şeklinde güncellenmiştir.
- eURC e4 (b) (v) alt maddesi olarak yeni bir tanım eklenmiştir. '*Elektronik devredilebilir kayıt, ciro edilebilir bir konşimento veya devredilebilir bir sigorta belgesi gibi eşdeğer kağıt belgede gerekli olacak bilgileri içeren elektronik bir kayıt anlamına gelir*'.
- Önceki eURC e4 (b) (v) alt maddesi e4 (b) (vi),
- Önceki eURC e4 (b) (vi) alt maddesi e4 (b) (vii),
- Önceki eURC e4 (b) (vii) alt maddesi e4 (b) (viii),
- Önceki eURC 4 (b) (viii) alt maddesi e4 (b) (ix),
- Önceki eURC e4 (b) (ix) alt maddesi e4 (b) (x) olmuştur.

Uygulanabilirliğin sağlanması için eKuralların içeriği sürekli olarak izlenecektir. Ticaret uygulayıcılarının desteği ileriye dönük olarak önemli bir unsur olacaktır. Bu kurallar, dijital ortamda akreditiflerin geliştirilmesinde ve ticaret riskinin azaltılmasında bu değerli aracın geçerliliğinin devam etmesinin sağlanmasında birçok fayda sağlamaktadır.

Çalışma Grubuna teşekkürlerimizi sunarız:

- Jon Boran, Lloyds Bank
- Christian Cazenove, Société Générale, ICC Fransa
- Gary Collyer, Collyer Danışmanlık
- Gabriele Katz, Deutsche Bank AG
- Glenn Ransier, Wells Fargo
- Kim Sindberg, Nordea
- Sharad Sinha, Standard Chartered Bank
- Eleonore Treu, ICC Avusturya

David Meynell
Kıdemli Teknik Danışman, ICC Bankacılık Komisyonu
Başkan, eKurallar Uyum Çalışma Grubu

Nisan 2023

Başlangıç Hususları

Yalnızca elektronik kayıtların veya elektronik kayıtların kâğıt belgelerle birlikte amir tarafından ya da amir adına gönderi bankasına ibraz edilme yöntemi eURC kapsamı dışındadır.

Tahsil bankası veya ibraz bankası tarafından yalnızca elektronik kayıtların veya elektronik kayıtların kâğıt belgelerle birlikte muhataba ibraz edilme yöntemi eURC kapsamı dışındadır.

eURC’de tanımlanmadığı veya değiştirilmediği durumlarda, URC 522’de verilen tanımlar uygulanmaya devam edecektir.

Madde e1: eURC'nin Uygulanması

- a. Bir tahsil talimatı, yalnızca elektronik kayıtların veya elektronik kayıtların kâğıt belgelerle birlikte ibraz edilmesi için gönderi bankası ve tahsil bankası veya ibraz bankası arasında önceden bir anlaşmanın mevcut olduğu durumda Tahsiller için Birörnek Kurallar ("URC 522") Elektronik İbraz için Ek Yayınına ("eURC") tabi olduğunu belirtmelidir.
- b. Önceden yapılmış böyle bir anlaşma
 - i. her bir elektronik kaydın hangi formatta düzenleneceğini ve ibraz edileceğini; ve
 - ii. tahsil bankasına veya ibraz bankasına yapılacak ibrazın yerini belirtmelidir.

Madde e2: eURC'nin Kapsamı

- a. eURC, yalnızca elektronik kayıtların veya elektronik kayıtların kâğıt belgelerle birlikte ibrazına olanak sağlamak amacı ile Tahsiller için Birörnek Kuralları (1995 Revizyon, ICC Yayını No. 522) ("URC") tamamlayan bir ektir.
- b. Bir eURC, tahsil talimatı eURC'ye ("eURC tahsil talimatı") tabi olduğunu belirttiği takdirde uygulanacaktır.
- c. Bu sürüm 1.1 nolu sürümdür. Bir eURC tahsil talimatı, eURC'nin geçerli sürümünü belirtmelidir. Belirtilmezse, eURC tahsil talimatının düzenlendiği tarihteki veya eURC'ye tabi olduğuna dair bir değişiklik yapıldı ise değişiklik tarihindeki yürürlükte olan en son sürüme tabi olacaktır.

Madde e3: eURC'nin URC ile İlişkisi

- a. Bir eURC tahsil talimatı URC'nin uygulanabilirliğine açıkça değinilmeksizin URC'ye de tabidir.
- b. eURC uygulandığında, hükümleri URC'nin uygulanmasından farklı bir sonuç ortaya koyuyorsa eURC'nin hükümleri geçerli olacaktır.
- c. Bir eURC tahsil talimatı düzenlendiği fakat ibrazın yalnızca kâğıt belgelerden oluştuğu durumda sadece URC hükümleri uygulanacaktır.

Madde e4: Tanımlar

- a. URC'nin bir eURC tahsil talimatı altında ibraz edilen bir elektronik kayda uygulanması amacına yönelik olarak aşağıdaki terimler URC'de kullanıldığında:
 - i. **"advices"** (bildirimler) bir veri işlemi sistemi tarafından oluşturulan elektronik kayıtları içerir;
 - ii. **"collection instruction"** ("tahsil talimatı") bir veri işleme sistemi tarafından oluşturulan bir talimatı içerecektir;
 - iii. **"document"** (belge) bir elektronik kaydı içerecektir;
 - iv. **"place for presentation"** (ibraz yeri) elektronik kayıtların ibraz yeri olarak, bir veri işleme sisteminin elektronik adresi anlamına gelir;
 - v. **"sign"** (imza) ve benzeri bir elektronik imzayı içerecektir;

vi. **“superimposed”** (üzerine eklenmiş) bir elektronik kayıta tamamlayıcı niteliği belirgin olan veri içeriği anlamına gelir.

b. eURC'de kullanılan aşağıdaki terimler aşağıdaki anlamlara gelir.

i. **“data corruption”** (veri bozulması), elektronik kaydın ibraz edildiği halinin tamamen veya kısmen okunamaz hale getiren herhangi bir bozulma veya veri kaybı anlamına gelir.

ii. **“data processing system”** (veri işleme sistemi), verii işlemek ve değiştirmek, bir eylem başlatmak veya veri mesajlarına veya uygulamalarına kısmen veya tamamen yanıt vermek için kullanılan bilgisayarlı veya elektronik veya başka herhangi bir otomatikleştirilmiş araç anlamına gelir.

iii. **“electronic record”** (elektronik kayıt), elektronik devredilebilir kayıt da dahil olmak üzere eş zamanlı üretilmiş olsun veya olmasın, uygun olduğu hallerde, mantıksal olarak kayıtlı ilişkilendirilmiş veya kaydın bir parçası olacak şekilde birbirine bağlanan tüm bilgileri de içeren, elektronik araçlarla yaratılan, üretilen, gönderilen, iletilen, alınan veya saklanan:

a) bir göndericinin açık kimliği, içerdiği verinin açık kaynağı, tam ve değişmeden kalıp kalmadığı hususlarında gerçekliği kanıtlanabilir olan ve

b) eURC tahsil talimatında belirtilen elektronik kayıtların türü ve/veya tanımına uygunluğu tespit edilebilen veri anlamına gelir.

iv. **“electronic signature”** (elektronik imza), bir elektronik kayda ekli veya onunla mantık ilişkisi kurulmuş olan, ilgili kişinin kimliğinin saptanması ve bu kişinin elektronik kaydın gerçekliğini kanıtlamak için kullandığı veya benimsediği bir veri işlemi anlamına gelir.

v. **“electronic transferable record”** (elektronik devredilebilir kayıt), ciro edilebilir bir konşimento veya devredilebilir bir sigorta belgesi gibi eşdeğer bir kağıt belgede bulunması gereken bilgileri içeren bir elektronik kayıt anlamına gelir.

vi. **“format”** (format), elektronik kaydın gösterildiği veya kendisine değindiği veri düzenlemesi anlamına gelir.

vii. **“paper document”** (kâğıt belge), kâğıt formundaki bir belge anlamına gelir.

viii. **“presenter”** (ibraz eden) amir ya da amir adına ibrazı yapan bir taraf anlamına gelir.

ix. **“received”** (teslim alındı) , ibraz için mutabık kalınan yerde bu sistem tarafından kabul edilebilir bir formatta, bir elektronik kaydın bir veri işleme sistemine girdiği zaman anlamına gelir. Bu sistem tarafından oluşturulan herhangi bir alındı bildirimi, elektronik kaydın eURC tahsil talimatı altında doğrulandığı ve/veya görüntülendiği anlamına gelmez.

x. **“re-present”** (yeniden ibraz) , daha önce ibraz edilmiş bir elektronik kaydın yerine geçme veya değiştirme anlamına gelir.

Madde e-5: Mallar, Hizmetler veya Yapılan İşler Karşılığında Elektronik Kayıtlar ve Kâğıt Belgeler

Bankalar, bir elektronik kayıt veya kâğıt belgenin ilgili olabileceği mallar, hizmetler veya yapılan işle ilgilenmezler.

Madde e6: Format

- a.** Bir eURC tahsil talimatı, her elektronik kaydın formatını belirtmelidir.
- b.** i. Her elektronik kaydın formatı, e1(b) alt maddesinde talep edildiği gibi, gönderi bankası ve tahsil bankası veya ibraz bankasının önceden anlaştıkları gibi olmalıdır.
- c.** ii. Daha önce üzerinde anlaşılmayan bir formatta alınan bir elektronik kayıt alınmamış kabul edilir ve tahsil veya ibraz bankası gönderi bankasına buna göre bilgi vermelidir.

Madde e7: İbraz

- a.** Bir eURC tahsil talimatı altında sadece elektronik kayıtlar ibraz edildiğinde, bir tahsil veya ibraz bankasının eURC tahsil talimatını aldığı tarihte bu kayıtlar tahsil veya ibraz bankası tarafından erişilebilir olmalıdır.
- b.** Elektronik kayıtlar kâğıt belgelerle birlikte gönderi bankası tarafından bir eURC tahsil talimatı kapsamında ibraz edildiğinde, eURC tahsil talimatında atıfta bulunulan tüm elektronik kayıtlar, tahsil bankası veya ibraz bankasının ekinde kâğıt belgeler bulunan eURC tahsil talimatını aldığı tarihte tahsil eden veya ibraz bankası tarafından erişilebilir olmalıdır.
- c.** Doğrulanamayan bir elektronik kayıt ibraz edilmemiş sayılır.
- d.** i. Gönderi bankası, her bir elektronik kaydın ve herhangi bir kâğıt belge ibrazının hangi eURC tahsil talimatı altında yapıldığını tespit etmekle sorumludur. Elektronik kayıtlar için bu husus, ilgili kayda özel referans bilgisinin elektronik kaydın kendisinde veya kendisine eklenmiş veya yerleştirilmiş üst verilerde veya eURC tahsil talimatının kendi içinde belirtilmesi yoluyla olabilir.

ii. Bu şekilde tanımlanmamış bir elektronik kayıt veya kâğıt belge alınmamış olarak kabul edilebilir.

Madde e8: Kabul Etmeme veya Ödememe Bildirimi

Bir tahsil veya ibraz bankası bir eURC tahsil talimatı alır ve tahsil talimatını aldığı bankaya bir ödememe ve/veya kabul etmeme bildirimi yaparsa ve bu bankadan ödememe ve/veya kabul etmeme bildiriminden itibaren 60 takvim günü içinde elektronik kayıtların iade edilmesi için talimat almazsa, tahsil bankası veya ibraz bankası elektronik kayıtları herhangi bir sorumluluk almaksızın uygun gördüğü şekilde imha edebilir.

Madde e9: Vade Tarihinin Belirlenmesi

Bir eURC tahsil talimatı altındaki ödeme vadesi malların sevk edilmesinden veya yükleme tarihinden veya bir elektronik kayıta görünen herhangi bir tarihten belirli sayıda gün sonra ise, bir eURC tahsil talimatı vade tarihini belirtmelidir.

Madde e10: Elektronik Kayıtların Serbest Bırakılması

- a. Bir eURC tahsil talimatı, muhatabın elektronik kayıtlara erişme biçimini belirtmelidir.
- b. Elektronik kayıtlar kâğıt belgelerle birlikte ibraz edildiğinde ve bu kâğıt dokümanlardan biri muhatap tarafından kabul edilecek bir poliçe ise, elektronik kayıtlar ve kâğıt belgeler poliçenin kabul edilmesi karşılığında (D/A) serbest bırakılmalı ve eURC tahsil talimatında muhatabın bu elektronik kayıtlara nasıl erişilebileceği belirtmelidir.

Madde e11: Elektronik Kaydın Bozulması

- a. Bir banka tarafından alınan bir elektronik kaydın bozulduğu görünüyorsa, gönderi bankası ibraz edene bilgi verebilir veya tahsil bankası ya da ibraz bankası gönderi bankasına bilgi verebilir ve elektronik kaydın yeniden ibraz edilmesini isteyebilir.
- b. Tahsil bankası veya ibraz bankası böyle bir talepte bulunursa ve ibraz eden veya gönderi bankası elektronik kaydı 30 takvim günü içinde tekrar ibraz etmezse, tahsil bankası veya ibraz bankası elektronik kaydı ibraz edilmemiş sayabilir ve elektronik kayıtları herhangi bir sorumluluk almaksızın uygun bir şekilde imha edebilir.

Madde e12: eURC Altında Elektronik Kayıtların İbrarı İçin Yükümlülük Üstlenilmemesine İlişkin Ek Husus

- a. Bir elektronik kaydın görünür doğruluğunu kendisine göre yeterli biçimde belirlemekle bir banka, elektronik kayıtların alınması, doğruluğu ve kimliklerinin saptanması için bir veri işleme sisteminin kullanımı suretiyle alınmış olan elektronik kayıta görünür olanlar dışında gönderenin kimliği, bilginin kaynağı veya o kaydın tam ve değiştirilmemiş niteliği konusunda yükümlülük üstlenmez.
- b. Bir banka, kendisine ait olan dışında başka bir veri işleme sisteminin kullanılamamasından kaynaklanan sonuçlardan dolayı yükümlülük veya sorumluluk üstlenmez.

Madde e13: Mücbir sebep

Bir banka, kendi kontrolünün ötesinde, doğal afetler, isyanlar, ayaklanmalar, iç karışıklıklar, savaşlar, terör eylemleri, siber saldırılar veya herhangi bir grev veya lokavt veya donanım, yazılım veya iletişim ağlarının arızalanması dahil olmak üzere diğer nedenlerden dolayı bir veri işleme sistemine erişememe veya donanım, yazılım veya iletişim ağı arızası dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, işinin kesintiye uğramasından kaynaklanan sonuçlar için hiçbir yükümlülük veya sorumluluk kabul etmez.

Bir bakışta ICC Bankacılık Komisyonu

Dünya bankacılık sektörünün en önemli kural koyucu organı

80 yılı aşkın deneyimi ve 100'den fazla ülkede 600'den fazla üyesi ile bir Dünya İş Organizasyonu olan ICC'nin en büyük komisyonu ICC Bankacılık Komisyonu ticaret finansmanı alanında en yetkili ses olarak haklı bir ün kazanmıştır.

Kurallar

ICC Bankacılık Komisyonu, uluslararası bankacılık uygulamaları için evrensel olarak kabul görmüş kurallar ve kılavuzlar üretmektedir. ICC'nin akreditiflere ilişkin kuralları olan UCP 600, bugüne kadar geliştirilen en başarılı özel ticaret kurallarıdır ve yılda 2 trilyon ABD doları tutarında ticari işlemin temelini oluşturmaktadır.

Politika oluşturma

ICC Bankacılık Komisyonu, politika yapıcılara ve standart koyuculara, vizyonlarını somut programlara ve düzenlemelere dönüştürerek tüm dünyada iş uygulamalarını geliştirmeleri için yardımcı olmaktadır.

Yayınlar ve ticaret sicili

Dünya çapında bankacılık yöneticileri ve ticari finansmanı uzmanları tarafından kullanılan ICC Bankacılık Komisyonu yayınları ve ticaret sicili, çok çeşitli alanlarda bankacılar ve uygulayıcılar için sektörün en saygın ve güvenilir rehberlik kaynağıdır.

Uyuşmazlık çözümü

ICC Bankacılık Komisyonu ve ICC Uluslararası Uzmanlık Merkezi, bankacılıkta ortaya çıkan uyuşmazlıkların hızlı bir şekilde çözülmesini kolaylaştırmak için ICC Belgesel Araçlar Uyuşmazlık Çözüm Uzmanlığı Kurallarını (DOCDEX) yönetmektedir.

Eğitim ve belgelendirme

100'den fazla ülkede on binden fazla kişi, ICC onaylı çevrimiçi eğitim hizmetleri ve sertifikasyon olanaklarımızı kullanarak uluslararası ticaret finansmanı konusunda eğitim almış ve sertifika sahibi olmuştur.

Özel eğitim ve etkinlikler

ICC Bankacılık Komisyonu, ICC Milli Komiteleri ve diğer sponsorlarla ortaklaşa olarak çevrimiçi ve dünya çapında düzenli komisyon toplantıları, seminerler ve konferanslar düzenlemektedir.

Stratejik ortaklıklar

WTO (Dünya Ticaret Örgütü), ADB (Asya Kalkınma Bankası), Berne Union, EBRD (Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası), IDB (Inter-Amerikan Kalkınma Bankası), IFC (Uluslararası Finans Kurumu), IMF (Uluslararası Para Fonu), ITC (Uluslararası Ticaret Merkezi), SWIFT, Dünya Bankası ve diğerleri dahil olmak üzere önde gelen politika yapıcılar ve ticaret birlikleri ile köklü işbirliği.

ICC Hakkında

170'ten fazla ülkede 45 milyondan fazla işletmenin kurumsal temsilcisi olan Milletlerarası Ticaret Odası (ICC), iş dünyasının her gün, her yerde, herkes için çalışmasını sağlama misyonuyla faaliyet göstermektedir.

Dünya Ticaret Örgütü'nden BM iklim sürecine kadar bir dizi hükümetler arası kuruluşta reel ekonominin birincil sesiyiz ve küresel karar alma süreçlerinde yerel işletmelerin ihtiyaçlarını savunuyoruz.

Küresel ağımızın bir araya getirici gücü, uluslararası alanda faaliyet gösteren işletmelerin karşılaştığı gerçek zorlukları doğrudan ele alan özel ürünler ve dijital hizmetler sunmanın yanı sıra, her yıl 10 trilyon doların üzerinde ticareti kolaylaştıran kurallar ve standartlar belirlememizi sağlıyor.

Ayrıca, ICC'nin benzersiz bağımsızlığı, dürüstlüğü ve uzmanlığından yararlanarak dünyanın önde gelen özel küresel uyuşmazlık çözümü hizmetlerini sunuyoruz.

www.iccwbo.org

Bizi Twitter'da takip edin: @iccwbo